

# Isa

## Chapter 56

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1  
יְשׁוּעָתִי קְרוֹבָה כִּי צְדָקָה וַעֲשׂוּ מִשְׁפָּט שְׁמִרוֹ יְהוָה אָמַר כֹּה  
mein-Heil nahe denn Gerechtigkeit und-sie-taten Recht bewahrt HERR sprach so  
[H3444](#) [H7138](#) [H6666](#) [H4941](#) [H8104](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)  
לְהַגְלוֹת: וְצִדְקָתִי לָבוֹא  
zu-die-Verbannung und-Gerechtigkeit zu-kommen  
[H1540](#) [H6666](#) [H0935](#)

So spricht Jehova: Wahret das Recht und übet Gerechtigkeit! Denn mein Heil steht im Begriff zu kommen, und meine Gerechtigkeit geoffenbart zu werden.

2  
אֲשֶׁרִי אָנוּשׁ יַעֲשֶׂה- זֹאת וּבֶן- אָדָם יִחְיֶיךָ בָּהּ שְׁמֵר שַׁבָּת  
[אשרי] Mensch er-tut diese und-Sohn Mensch stark-sein in-ihr bewahrte Sabbath  
[H0835](#) [H0582](#) [H2063](#) [H0120](#) [H2388](#) [H8104](#) [H7676](#)  
מַחֲלֹל וְשֹׁמֵר יָדוֹ מַעֲשׂוֹת כָּל- רָע: ס  
entweihen und-bewahrte seine-Hand tun alle Boeses (\*)  
[H8104](#) [H3027](#) [H3605](#)

Glückselig der Mensch, der dieses tut, und das Menschenkind, welches hieran festhält: Der den Sabbath hält, daß er ihn nicht entweihe, und seine Hand davor bewahrt, irgend etwas Böses zu tun!

3  
וְאֵל- יֹאמֶר בֶּן- הַנֶּכֶד הַגֵּרָה אֵל- יְהוָה לֹאמֵר תְּבַדֵּל יְבִדִּילֵנִי יְהוָה  
und-zu er-spricht Sohn [הנכר] [הגרה] zu HERR [תבדל] [יבדילני] HERR  
[H0408](#) [H0559](#) [H5236](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#) [H0914](#) [H3068](#)  
מֵעַל וְעַמּוֹ וְאֵל- יֹאמֶר הַסְּרִיס הֵן אֲנִי עֵץ יָבֵשׁ: ס  
von-ueber sein-Volk und-zu er-spricht [הסריס] הן ich Baum [יבש] (\*)  
[H0408](#) [H0559](#) [H5631](#) [H2005](#) [H0589](#) [H6086](#) [H3002](#)

Und der Sohn der Fremde, der sich Jehova angeschlossen hat, spreche nicht und sage: Jehova wird mich sicherlich von seinem Volke ausschließen; und der Verschnittene sage nicht: Siehe, ich bin ein dürrer Baum.

4  
כִּי וְכֹה אָמַר יְהוָה לְסָרִיסִים אֲשֶׁר יִשְׁמְרוּ אֶת- שַׁבְּתוֹתַי וּבָחַרוּ  
denn so sprach HERR [לסריסים] אשר ישמרו את- Sabbat ויבחרו  
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H5631](#) [H8104](#) [H0853](#) [H7676](#) [H0977](#)  
בְּאֶשֶׁר בָּאֲשֶׁר וּמַחֲזִיקִים בְּבְרִיתִי  
[באשר] [באשר] und-stark-sein in-mein-Bund  
[H2388](#) [H1285](#)

Denn so spricht Jehova: Den Verschnittenen, welche meine Sabbathe halten und das erwählen, woran ich Gefallen habe, und festhalten an meinem Bunde,

5  
וְנָתַתִּי לָהֶם בְּבֵיתִי וּבְחוֹמֹתַי יָד וְשֵׁם טוֹב מִבְּנִים  
und-ich-werde-geben ihnen Haus und-Mauer Hand und-Name gut von-Soehne  
[H5414](#) [H2346](#) [H3027](#) [H8034](#)  
וּמִבָּנוֹת שֵׁם עוֹלָם אֶתֶּן לוֹ אֲשֶׁר לֹא יִכָּרֵת: ס  
und-von-Tochter Name Ewigkeit ich-werde-geben ihm welcher nicht abschniden (\*)  
[H1323](#) [H8034](#) [H5769](#) [H5414](#) [H3808](#) [H3772](#)

ihnen will ich in meinem Hause und in meinen Mauern einen Platz geben, und einen Namen, besser als Söhne und Töchter: Einen ewigen Namen werde ich ihnen geben, der nicht ausgerottet werden soll.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                |                       |                |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------|-----------------------|----------------|---|
| יְהוָה                | שֵׁם                  | אֶת־                  | וְלֹא־הָבָה           | לְשָׂרְתּוֹ           | יְהוָה                | עַל־                  | הַגָּלִיִּים   | הַנִּכְרִי            | וּבְנֵי        | 6 |
| HERR                  | Name                  | (*)                   | und-zu-Liebe          | [לְשָׂרְתּוֹ]         | HERR                  | ueber                 | [הַגָּלִיִּים] | [הַנִּכְרִי]          | und-Soehne-von |   |
| <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H8034</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H0157</a> | <a href="#">H8334</a> | <a href="#">H3068</a> |                       |                | <a href="#">H5236</a> |                |   |
| בְּרִיתִי:            | וּמְחִיָּקִים         | מִחַלְלוֹ             | שַׁבָּת               | שָׁמַר                | כָּל־                 | לְעֲבָדִים            | לּוֹ           | לְהֵיוֹת              |                |   |
| in-mein-Bund          | und-stark-sein        | entweihen             | Sabbat                | bewahrte              | alle                  | zu-Knechte            | ihm            | sein                  |                |   |
| <a href="#">H1285</a> | <a href="#">H2388</a> |                       | <a href="#">H7676</a> | <a href="#">H8104</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H5650</a> |                | <a href="#">H1961</a> |                |   |

Und die Söhne der Fremde, die sich Jehova angeschlossen haben, um ihm zu dienen und den Namen Jehovas zu lieben, ihm zu Knechten zu sein, einen jeden, der den Sabbath hält, daß er ihn nicht entweihe, und die da festhalten an meinem Bunde:

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| עֹלֹתֵיהֶם            | תַּפְלִיתִי           | בְּבֵית               | וְשִׂמְחָתֵי          | קִדְשִׁי              | הַר                   | אֶל־                  | וְהִבִּיאֻתִּים       | 7                     |
| Brandopfer            | [תַּפְלִיתִי]         | im-Haus               | und-sich-freuen       | mein-Heiligtum        | Berg                  | zu                    | und-kommen            |                       |
|                       | <a href="#">H8605</a> |                       | <a href="#">H8055</a> | <a href="#">H6944</a> | <a href="#">H2022</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H0935</a> |                       |
| לְכָל־                | יִקְרָא               | תַּפְלִה              | בֵּית־                | בֵּיתִי               | כִּי                  | מִזְבְּחִי            | עַל־                  | וּזְבִחֵיהֶם          |
| zu-alle               | er-ruft               | Gebet                 | Haus                  | Haus                  | denn                  | Altar                 | ueber                 | und-Opfer             |
| <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H7121</a> | <a href="#">H8605</a> |                       |                       |                       | <a href="#">H4196</a> | <a href="#">H7522</a> | <a href="#">H2077</a> |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | הָעַמִּים:            |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | die-Voelker           |

die werde ich zu meinem heiligen Berge bringen und sie erfreuen in meinem Bethause; ihre Brandopfer und ihre Schlachtopfer sollen wohlgefällig sein auf meinem Altar. Denn mein Haus wird ein Bethaus genannt werden für alle Völker.

|           |                       |                       |                       |           |                       |                       |                       |                       |   |
|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| עָלָיו    | אֶקְבֹּץ              | עוֹד                  | יִשְׂרָאֵל            | נִדְחֵי   | מִקְבֹּץ              | יְהוָה                | אֲדַנִּי              | נֹאם                  | 8 |
| ueber-ihn | ich-versammle         | noch                  | Israel                | [נִדְחֵי] | von-versammelte       | HERR                  | Herr                  | Spruch                |   |
|           | <a href="#">H6908</a> | <a href="#">H5750</a> | <a href="#">H3478</a> |           | <a href="#">H6908</a> | <a href="#">H3069</a> | <a href="#">H0136</a> | <a href="#">H5002</a> |   |
|           |                       |                       |                       |           |                       |                       |                       | לְנִקְבְּצָיו:        |   |
|           |                       |                       |                       |           |                       |                       |                       | versammeln            |   |
|           |                       |                       |                       |           |                       |                       |                       | <a href="#">H6908</a> |   |

Es spricht der Herr, Jehova, der die Vertriebenen Israels sammelt: Zu ihm, zu seinen Gesammelten, werde ich noch mehr hinzusammeln.

|     |          |        |                       |                       |                       |          |        |                       |   |
|-----|----------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|--------|-----------------------|---|
| ס   | בִּיעֵר: | חִיתוֹ | כָּל־                 | לֶאֱכֹל               | אֲתִיּוֹ              | שָׂדֵי   | חִיתוֹ | כָּל־                 | 9 |
| (*) | Wald     | Tier   | alle                  | zu-essen              | kommen                | [שָׂדֵי] | Tier   | alle                  |   |
|     |          |        | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H0398</a> | <a href="#">H0857</a> |          |        | <a href="#">H3605</a> |   |

Kommet her, um zu fressen, alle ihr Tiere des Feldes, alle ihr Tiere im Walde!

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| יֻכְלוּ               | לֹא                   | אֲלֻמִּים             | כָּל־בָּיִם           | כָּל־                 | יָדְעוּ               | לֹא                   | כָּל־                 | עִוְרִים              | (צִפּוֹן)             | [צִפּוֹן]             | 10 |
| koennen               | nicht                 | [אֲלֻמִּים]           | [כָּל־בָּיִם]         | alle                  | sie-erkannten         | nicht                 | alle                  | blind                 | [צִפּוֹן]             | [צִפּוֹן]             |    |
| <a href="#">H3201</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H0483</a> | <a href="#">H3611</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H3045</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H5787</a> | <a href="#">H6822</a> | <a href="#">H6822</a> |    |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       | לְנוֹם:               | אֲהָבִי               | שָׁכְבִּים            | הַזִּים               | לְנִבְחָ              |    |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       | [לְנוֹם]              | lieben                | liegen                | [הַזִּים]             | [לְנִבְחָ]            |    |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       | <a href="#">H5123</a> | <a href="#">H0157</a> | <a href="#">H7901</a> | <a href="#">H1957</a> | <a href="#">H5024</a> |    |

Seine Wächter sind blind, sind alle ohne Erkenntnis; sie alle sind stumme Hunde, die nicht bellen können; sie träumen, liegen da, lieben den Schlummer.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |           |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------|-----------------------|----|
| וְהַכְּלָבִים         | עֲזִי-                | נֶפֶשׁ                | לֹא                   | יָדְעוּ               | שָׁבְעָה              | וְהָמָּה              | רְעִים    | לֹא                   | 11 |
| וְהַכְּלָבִים]        | stark                 | Seele                 | nicht                 | sie-erkannten         | שבעה]                 | und-der-was           | weiden    | nicht                 |    |
| <a href="#">H3611</a> | <a href="#">H5794</a> | <a href="#">H5315</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H3045</a> | <a href="#">H7654</a> | <a href="#">H1992</a> |           | <a href="#">H3808</a> |    |
| יָדְעוּ               | הָבִין                | כָּלֵם                | לְדַרְכָּם            | פָּנוּ                | אִישׁ                 | לְבַצְעוֹ             | מִקְצָהּ: | Ende                  |    |
| sie-erkannten         | der-zwischen          | alle                  | zu-ihr-Weg            | wenden                | Mann                  | לְבַצְעוֹ]            |           |                       |    |
| <a href="#">H3045</a> | <a href="#">H0995</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H1870</a> | <a href="#">H6437</a> | <a href="#">H0376</a> | <a href="#">H1215</a> |           |                       |    |

Und die Hunde sind gefräßig, kennen keine Sättigung; und das sind Hirten! Sie haben kein Verständnis; sie alle wenden sich auf ihren eigenen Weg, ein jeder von ihnen allen seinem Vorteil nach:

|                       |                       |                       |               |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| אָתִיו                | אֶקְחָהּ              | יַיִן                 | וְנִסְבָּאָה  | שִׁכָּר               | וְהִיא                | כִּזֶּה               | יוֹם                  | מָחָר                 | 12 |
| kommen                | nehmen                | Wein                  | וְנִסְבָּאָה] | Rauschtrank           | und-es-wird-sein      | wie-dieser            | Tag                   | מחר]                  |    |
| <a href="#">H0857</a> | <a href="#">H3947</a> | <a href="#">H3196</a> |               | <a href="#">H7941</a> | <a href="#">H1961</a> | <a href="#">H2088</a> | <a href="#">H3117</a> | <a href="#">H4279</a> |    |
| גָּדוֹל               | יָתֵר                 | מְאֹד:                |               |                       |                       |                       |                       |                       |    |
| gross                 | Rest                  | sehr                  |               |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|                       |                       | <a href="#">H3966</a> |               |                       |                       |                       |                       |                       |    |

"Kommet her, ich will Wein holen, und laßt uns starkes Getränk saufen; und der morgende Tag soll wie dieser sein, herrlich über alle Maßen!"